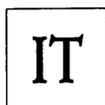


Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni ed informazioni

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
	<i>I Comunicazioni</i>	
	<b>Commissione</b>	
97/C 22/01	ECU.....	1
97/C 22/02	Procedura d'informazione — Regolamentazioni tecniche <sup>(1)</sup> .....	2
97/C 22/03	Pubblicazione di una domanda di registrazione ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 2081/92 relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni di origine dei prodotti agricoli e alimentari .....	3
97/C 22/04	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso n. IV/M.875 — DBV/Gothaer/GPM) <sup>(1)</sup> .....	5
97/C 22/05	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso n. IV/M.820 — British Aerospace/Lagardère SCA) <sup>(1)</sup> .....	6
	<i>II Atti preparatori</i>	
	.....	
	<i>III Informazioni</i>	
	<b>Commissione</b>	
97/C 22/06	Modifica del bando di gara per la restituzione all'esportazione di avena verso qualsiasi paese terzo esclusi la Svizzera e il Liechtenstein .....	7

**Avviso ai lettori** (vedi terza pagina di copertina)



<sup>(1)</sup> Testo rilevante ai fini del SEE

## I

(Comunicazioni)

## COMMISSIONE

ECU <sup>(1)</sup>

21 gennaio 1997

(97/C 22/01)

Importo in moneta nazionale per una unità:

Franco belga e lussemburghese	40,2906	Marco finlandese	5,74780
Corona danese	7,45480	Corona svedese	8,51850
Marco tedesco	1,95447	Sterlina inglese	0,723784
Dracma greca	304,310	Dollaro USA	1,20423
Peseta spagnola	163,487	Dollaro canadese	1,61199
Franco francese	6,59257	Yen giapponese	142,039
Sterlina irlandese	0,741979	Franco svizzero	1,70339
Lira italiana	1899,05	Corona norvegese	7,79078
Fiorino olandese	2,19580	Corona islandese	82,5983
Scellino austriaco	13,7499	Dollaro australiano	1,54726
Scudo portoghese	194,760	Dollaro neozelandese	1,70789
		Rand sudafricano	5,60510

La Commissione ha installato una telescrivente con meccanismo di risposta automatica capace di trasmettere ad ogni richiedente, su semplice chiamata per telex, i tassi di conversione nelle principali monete. Questo servizio opera ogni giorno dalle ore 15,30 alle ore 13 del giorno dopo.

Il richiedente deve procedere nel seguente modo:

- chiamare il numero di telex 23789 a Bruxelles;
- trasmettere il proprio indicativo di telex;
- formare il codice «cccc» che fa scattare il meccanismo di risposta automatica che produce l'iscrizione sulla propria telescrivente dei tassi di conversione dell'ecu;
- non interrompere la comunicazione prima della fine del messaggio che è segnalata dall'iscrizione «ffff».

*Nota:* Presso la Commissione sono altresì in servizio fax a risposta automatica (ai n. 296 10 97 e n. 296 60 11) che forniscono dati giornalieri concernenti il calcolo dei tassi di conversione applicabili nel quadro della politica agricola comune.

<sup>(1)</sup> Regolamento (CEE) n. 3180/78 del Consiglio (GU n. L 379 del 30. 12. 1978, pag. 1), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1971/89 (GU n. L 189 del 4. 7. 1989, pag. 1).

Decisione 80/1184/CEE del Consiglio (convenzione di Lomé) (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 34).

Decisione n. 3334/80/CECA della Commissione (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 27).

Regolamento finanziario, del 16 dicembre 1980, applicabile al bilancio generale delle Comunità europee (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 23).

Regolamento (CEE) n. 3308/80 del Consiglio (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 1).

Decisione del consiglio dei governatori della Banca europea per gli investimenti del 13 maggio 1981 (GU n. L 311 del 30. 10. 1981, pag. 1).

**Procedura d'informazione — Regolamentazioni tecniche**

(97/C 22/02)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

- Direttiva 83/189/CEE del Consiglio, del 28 marzo 1983, che prevede una procedura d'informazione nel settore delle norme e delle regolamentazioni tecniche (GU n. L 109 del 26. 4. 1983, pag. 8).
- Direttiva 88/182/CEE del Consiglio, del 22 marzo 1988, che modifica la direttiva 83/189/CEE (GU n. L 81 del 26. 3. 1988, pag. 75).
- Direttiva 94/10/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 marzo 1994, recante seconda modifica sostanziale della direttiva 83/189/CEE (GU n. L 100 del 19. 4. 1994, pag. 30).

Notifiche di progetti nazionali di regolamentazioni tecniche ricevute dalla Commissione.

Riferimento (*)	Titolo	Scadenza della sospensione di tre mesi (2)
96/452/A	RVS 11.066 IV — Misurazione della rumorosità di rotolamento pneumatici	24. 2. 1997
96/453/FIN	Norme sulla sicurezza delle dighe	21. 2. 1997
96/454/NL	Regolamento del ministro dei Trasporti e delle acque per la modifica del regolamento sulle attrezzature mediche a bordo delle navi marittime e del regolamento sulle attrezzature mediche a bordo dei pescherecci (attrezzature per barelle) e regolamento del ministro dei Trasporti e delle acque per la modifica del regolamento sulle imbarcazioni a vela per il trasporto passeggeri (attrezzature per barelle)	21. 2. 1997
96/455/NL	Decreto di esenzione 1996/2 dal regolamento PGF 1976 sui succhi di frutta e i prodotti affini	24. 2. 1997
96/456/P	Decreto ministeriale relativo all'approvazione del progetto di regolamento sugli strumenti di misurazione e registrazione della temperatura	20. 2. 1997
96/457/D	Norma di omologazione BAPT 211 ZV 032/2030 per impianti radio per rilevamenti	27. 2. 1997
96/458/E	Progetto di decreto d'approvazione del regolamento sul trasporto sanitario stradale nel Principato delle Asturie	20. 2. 1997
96/459/A	Prescrizione tecnica nel campo delle telecomunicazioni per gli impianti digitali di trasmissione per ponti radio nella gamma da 24,25 GHz a 29,5 GHz (FTV 471)	26. 2. 1997
96/460/D	Requisiti relativi ad alianti con motore e a velivoli per il traino di alianti	24. 2. 1997
96/461/FIN	Opere edilizie esenti da barriere architettoniche	21. 2. 1997
96/462/A	Legge federale sulla salvaguardia delle persone e dell'ambiente dalle sostanze chimiche (Legge sulle sostanze chimiche del 1996 — ChemG 1996)	24. 2. 1997
96/463/D	Quinto regolamento a modifica del regolamento relativo agli articoli di prima necessità	24. 2. 1997

(\*) Anno, numero di registrazione, Stato membro autore.

(2) Periodo nel corso del quale il progetto non può essere adottato.

(3) Senza scadenza, in quanto la Commissione ha accettato la motivazione di urgenza invocata dallo Stato membro autore del progetto.

(4) Senza scadenza, in quanto si tratta di specificazioni tecniche o di altri requisiti connessi con misure di carattere fiscale o finanziario, ai sensi dell'articolo 1, punto 9, secondo comma, terzo trattino della direttiva 83/189/CEE.

(5) Procedura di informazione chiusa.

La Commissione richiama l'attenzione sulla sentenza riguardante la «CIA Security», emessa il 30 aprile 1996 nella causa C-194/94, secondo la quale la Corte di giustizia ritiene che gli articoli 8 e 9 della direttiva 83/189/CEE debbano essere interpretati nel senso che i singoli possono farli valere dinanzi a un giudice nazionale, il quale deve rifiutare l'applicazione di una regola tecnica nazionale che non sia stata notificata conformemente alla direttiva di cui sopra.

Detta sentenza conferma la comunicazione della Commissione del 1° ottobre 1986 (GU C 245 dell'1. 10. 1986, pag. 4).

L'inadempimento dell'obbligo di notifica comporta pertanto l'inapplicabilità delle regole tecniche in esame, di modo che queste ultime siano inopponibili ai singoli.

Per eventuali informazioni su tali notifiche rivolgersi ai servizi nazionali il cui elenco è stato pubblicato nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* n. C 324 del 30 ottobre 1996.

---

**Pubblicazione di una domanda di registrazione ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 2081/92 relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni di origine dei prodotti agricoli e alimentari**

(97/C 22/03)

La presente pubblicazione conferisce un diritto di opposizione ai sensi dell'articolo 7 del citato regolamento. Le eventuali dichiarazioni di opposizione a tale domanda devono essere trasmesse, per il tramite dell'autorità competente di uno Stato membro, entro sei mesi a decorrere dalla presente pubblicazione. La pubblicazione è motivata dagli elementi sotto illustrati, in particolare al punto 5, lettera f), in base ai quali la domanda si ritiene giustificata ai sensi del regolamento (CEE) n. 2081/92.

REGOLAMENTO (CEE) N. 2081/92 DEL CONSIGLIO

DOMANDA DI REGISTRAZIONE: ARTICOLO 5

DOP ( ) IGP (x)

Numero nazionale del fascicolo: —

**1. Servizio competente dello Stato membro:**

Nome: Ministère de l'Agriculture  
Direction Générale de l'Alimentation

Tel.: (33-1) 49 55 58 45

Telefax: (33-1) 49 55 51 06

**2. Associazione richiedente:**

a) Nome: Consortium du Jambon de Bayonne

b) Indirizzo: 6, Avenue Louis Sallenave, F-64000 Pau

c) Composizione: produttori/trasformatori (x) altro ( )

**3. Nome del prodotto:** Jambon de Bayonne

**4. Tipo di prodotto:** Classe 1-2 — Prodotto a base di carne

**5. Descrizione del disciplinare:** (riepilogo delle condizioni di cui all'articolo 4, paragrafo 2)

a) *Nome:* Jambon de Bayonne — Indicazione geografica

b) *Descrizione:* il Jambon de Bayonne è ottenuto da una coscia suina rifilata, salata a sale secco delle saline del bacino dell'Adour e stagionata nella stessa zona per oltre 7 mesi. Nel corso della maturazione e della stagionatura il prosciutto sviluppa il suo aroma e acquisisce la sua morbidezza. Tagliato a fette sottili, si scioglie in bocca, ha sapore delicato e poco salato.

- c) *Zona geografica*: comprende una zona di produzione dei suini e una zona di trasformazione delle carni. La zona di produzione dei suini corrisponde alle regioni e ai dipartimenti della Francia sudoccidentale, ossia le regioni Aquitania, Midi-Pirenei, Poitou-Charentes e i seguenti dipartimenti limitrofi: Haute-Vienne, Corrèze, Cantal, Aude e Pirenei orientali.

La zona di trasformazione delle carni (salagione, stagionatura, affinatura, disossatura) è la zona geografica francese a sud-ovest del fiume Adour, compresi i cantoni adiacenti; comprende il dipartimento Pyrénées-Atlantiques e parte dei dipartimenti Hautes-Pyrénées, Landes e Gers.

- d) *Prova dell'origine*: in tutte le fasi di lavorazione del Jambon de Bayonne gli operatori prendono delle misure che consentono di risalire tutta la filiera.

Innanzitutto, identificazione dei prodotti:

- marcatura dei suini negli allevamenti;
- marcatura dei prosciutti freschi conformi al capitolato d'onori della macellazione-sezionatura;
- marcatura dei prosciutti in fase di salagione in laboratorio.

Inoltre, tutte le operazioni di trasporto degli animali e dei prosciutti vengono registrate e la relativa documentazione viene conservata.

- e) *Metodo di ottenimento*: nelle varie fasi di produzione del Jambon di Bayonne vigono i seguenti criteri:

- alla produzione, ingrasso dei suini con alimenti contenenti almeno il 60 % di cereali, derivati dei cereali e piselli;
- in fase di macellazione-sezionatura, selezione dei prosciutti freschi in base al peso (minimo 8,5 kg), all'assenza di difetti apparenti, alla qualità delle carni e del lardo;
- in fase di trasformazione, salagione con sale delle saline del bacino dell'Adour, stagionatura e affinatura per almeno sette mesi dalla data di salagione.

- f) *Rapporto con la zona*: la salagione del Jambon de Bayonne, metodo tradizionale contadino, è diventata famosa grazie al commercio che aveva luogo a Bayonne nel XVI secolo. Oggi il Jambon de Bayonne ha una reputazione ormai consolidata, come confermano in particolare due indagini nazionali sui consumi.

Il fatto che i prosciutti freschi destinati ai laboratori di salagione della zona di trasformazione provengano da una zona di produzione più ampia riflette l'esistenza di flussi di scambi tradizionali che si sono mantenuti fino ad oggi.

Le caratteristiche del Jambon de Bayonne sono connesse alla perizia locale che ha saputo sfruttare al meglio la qualità dei prosciutti freschi della zona di produzione, il clima favorevole del bacino dell'Adour e i giacimenti di salemma della zona.

- g) *Struttura di controllo*:

Nome: Certisud

Indirizzo: 6, Avenue Louis Sallenave, F-64000 Pau

- h) *Etichettatura*: oltre al simbolo grafico del consorzio del Jambon di Bayonne (riprodotto in calce), figureranno sull'etichetta le seguenti indicazioni:

- «Jambon de Bayonne»;
- «Séché et affiné dans le Bassin de l'Adour»;

— «Certifié par ...» cui segue il nome e l'indirizzo dell'organismo di certificazione.



i) *Condizioni nazionali (eventuali):* —

**Numero CE:** G/FR/00031/96.08.23.

**Data di ricevimento del fascicolo completo:** 23. 8. 1996.

---

**Notifica preventiva di una concentrazione**  
**(Caso n. IV/M.875 — DBV/Gothaer/GPM)**

(97/C 22/04)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

1. In data 14 gennaio 1997 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio (\*). Per effetto di tale concentrazione l'impresa DBV Winterthur Holding AG, Wiesbaden/Germania (DBV) controllata dal gruppo svizzero Winterthur, e Gothaer Lebensversicherung AG, Göttingen/Germania (Gothaer), appartenente al gruppo Gothaer Lebensversicherung AG, acquisiscono ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b) del suddetto regolamento il controllo in comune dell'impresa Gothaer Pensions-Management GmbH, Göttingen/Germania (GPM) a seguito di acquisto di azioni.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- DBV: assicurazione;
- Gothaer: assicurazione vita;
- GPM: gestione di fondi pensione.

3. A seguito di un esame preliminare la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CEE) n. 4064/89. Tuttavia si riserva la decisione finale sul punto in questione.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione non oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse per telefax [n. (32-2) 296 43 01/296 72 44] o tramite il servizio postale, indicando il numero di caso IV/M.875 — DBV/Gothaer/GPM, al seguente indirizzo:

Commissione europea  
Direzione generale della Concorrenza (DG IV)  
Direzione B — Task Force Fusioni  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles

---

(\*) GU n. L 395 del 30. 12. 1989, pag. 1; versione rettificata: GU n. L 257 del 21. 9. 1990, pag. 13.

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso n. IV/M.820 — British Aerospace/Lagardère SCA)**

(97/C 22/05)

**(Testo rilevante ai fini del SEE)**

In data 23 settembre 1996 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio. Il testo completo della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti d'affari in esso contenuti saranno stati tolti. Esso sarà disponibile:

- in versione cartacea presso gli uffici vendita dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee (vedi lista);
- in formato elettronico nella versione «CEN» della base dati Celex, documento n. 396M0820. Celex è il sistema di documentazione computerizzato del diritto comunitario; per ulteriori informazioni relative agli abbonamenti pregasi contattare:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tel.: (352) 29 29-424 55; telefax: (352) 29 29-427 63.

---

## III

*(Informazioni)*

## COMMISSIONE

**Modifica del bando di gara per la restituzione all'esportazione di avena verso qualsiasi paese terzo esclusi la Svizzera e il Liechtenstein**

*(97/C 22/06)**(Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. C 186 del 26 giugno 1996)*

A pagina 18, punto I «Oggetto», il paragrafo 2 è sostituito dal seguente testo:

«2. La quantità totale che può formare oggetto di fissazione della restituzione massima all'esportazione, prevista dall'articolo 4, paragrafo 1 del regolamento (CE) n. 1501/95 della Commissione <sup>(1)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 95/96 <sup>(2)</sup>, è di circa 450 000 tonnellate.»

---

## AVVISO AI LETTORI

Dal 1° gennaio 1997, gli avvisi di appalti pubblici della Commissione non sono più pubblicati nella Gazzetta ufficiale (serie C), bensì esclusivamente nel *Supplemento alla Gazzetta ufficiale* (serie S).

Inoltre, la pubblicazione del quadro riassuntivo relativo alle gare d'appalto indette nel quadro del Fondo europeo di sviluppo (FES) sarà soppressa.

È possibile acquistare una versione su CD-ROM del *Supplemento alla Gazzetta ufficiale* presso gli uffici vendita riportati a pagina quattro della copertina.

Le informazioni contenute nel *Supplemento alla Gazzetta ufficiale* sono disponibili, altresì, in tempo reale (banca dati TED).

Ogni ulteriore informazione relativa alla banca dati TED potrà essere ottenuta presso le seguenti agenzie «gateway»:

Belgique/België

### **Credoc**

Rue de la Montagne 34/  
Bergstraat 34  
Boite 11/Bus 11  
B-1000 Bruxelles/Brussel  
Tel: (32-2) 511 69 41  
Fax: (32-2) 513 31 95  
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

### **J. H. Schultz Information A/S**

Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tel: (45) 43 63 23 00  
Fax: (45) 43 63 19 69  
E-Mail: schultz@schultz.dk  
URL: www.schultz.dk

Deutschland

### **Outlaw Informationssysteme GmbH**

Postfach 62 65  
D-97012 Würzburg  
Tel: (49-931) 35 31 24-0  
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

### **Helketec Ltd**

D. Aeginitou Street 7  
GR-115 28 Athens  
Tel: (30-1) 723 52 14  
Fax: (30-1) 729 15 28

España

### **Sarenet**

Parque Tecnológico  
Edificio 103  
E-48016 Zamudio  
Tel: (34-4) 420 94 70  
Fax: (34-4) 420 94 65

France

### **FLA Consultants**

27, rue de la Vistule  
F-75013 Paris  
Tel: (33-1) 45 82 75 75  
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

### **Cerved SpA**

Via A. Staderini, 93  
I-00155 Roma  
Tel: (39-6) 22 77 40 10  
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

### **Infopartners SA**

4, rue Jos Felten  
L-1508 Luxembourg - Howald  
Tel: (352-) 40 11 61  
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

### **Samsom Bedrijfsinformatie BV**

Postbus 4  
2400 MA Alphen aan den Rijn  
Tel: (31-172) 46 65 52  
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

### **EDV (Elektronische Datenverarbeitungs GmbH)**

Altmannsdorfer Str. 154-156  
A-1231 Wien  
Tel: (43-1) 667 23 40  
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

### **Telepac**

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1  
P-1495 Lisboa  
Tel: (351-1) 790 70 00  
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

### **TT Information Service Ltd Espoontori B**

PL/PB 406  
FIN-2770 Espoo  
Tel: (358-0) 457 23 43  
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

### **Sema Group Infodata AB**

Fyrverkarbacken 34-36  
Box 34 101  
S-100 26 Stockholm  
Tel: (46-8) 738 50 00  
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

### **Context Electronic Publishers**

Grand Union House,  
20 Kentish Town Road  
London NW1 9NR  
Tel: (44-171) 267 8989  
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

### **Skýrr**

Háaleitisbraut, 9  
IS-108 Reykjavik  
Tel: (354-1) 69 51 00  
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

### **Vestlandsforskning**

Postboks 163  
N-5801 Sogndal  
Tel: (47-57) 67 60 00  
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

### **OSEC**

Stampfenbachstraße 85  
CH-8035 Zürich  
365 53 22  
Fax: (41-1) 365 54 11  
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

### **Trendline Financial Information Ltd**

12 Yad-Harutzim St.  
IL-67778 Tel Aviv  
Tel: (972-3) 638 82 22  
Fax: (972-3) 638 82 88